

ISSN 2304-103X (Print)
ISSN 2664-2794 (Online)

مجلة



مجلة علمية محكمة تبحث في آثار العراق و الشرق الأدنى القديم تصدر عن كلية الآثار في جامعة الموصل

E-Mail: <u>uom.atharalrafedain@gmail.com</u> البريد الالكتروني

الجزء الأول / المجلد السابع جمادي الأولى ١٤٤٣هـ / كانون الثاني ٢٠٢٢ م رقم الإيداع في دار الكتب والوثائق ببغداد (١٧١٢) لسنة ٢٠١٢



هيأة التحرير أ. خالد سالم اسماعيل رئيس التحرير

أ.م. حسنين حيدر عبد الواحد مدير التحرير

الاعضاء

أ.د. اليزابيث ستون

أ.د. ادل هايد اوتو

أ.د. والتر سلابيركر

أ.د. نيكولو ماركيتي

أ.د. هديب حياوي عبد الكريم

أ.د. جواد مطر الموسوى

أ.د. رفاه جاسم حمادي

أ.د. عادل هاشم على

أ.م.د. ياسمين عبد الكريم محمد علي

أ.م.د. فيان موفق رشيد

أ.م.د. هاني عبد الغني عبد الله

مقوم اللغة العربية أ.م.د. معن يحيى محمد قسم اللغة العربية / كلية الآداب / جامعة الموصل

مقوم اللغة الانكليزية م.م. عمار احمد محمود قسم الترجمة / كلية الآداب / جامعة الموصل

> تنضيد وتنسيق م.م. ثائر سلطان درويش م.م. عدي عبدالوهاب عبدالله

> > تصميم الغلاف د. عامر الجميلي

قواعد النشر في مجلة آثار الرافدين

- ١ تقبل المجلة البحوث العلمية التي تقع في تخصصات:
 - علم الاثار بفرعيه القديم والإسلامي .
 - اللغات القديمة بلهجاتها و الدراسات المقارنة.
 - الكتابات المسمارية و الخطوط القديمة .
 - الدراسات التاريخية والحضارية .
 - الجيولوجيا الاثارية .
 - تقنيات المسح الاثاري .
 - الدراسات الانثروبولوجية .
 - الصيانة والترميم .
- ٢- تقدم البحوث الى المجلة باللغتين العربية أو الانكليزية .
- ٣- يطبع البحث على ورق (A4)، وبنظام (word 2010)، وبمسافات مزدوجة بين الاسطر، وبخط Simplified Arabic للغة العربية، و Times New Roman للغة الانكليزية، وبسلم على قرص ليزري (CD) ، وبنسختين ورقيتين.
- ٤- يطبع عنوان البحث في وسط الصفحة يليه اسم الباحث ودرجته العلمية ومكان عمله
 كاملاً والبريد الالكتروني (e-mail).
- ٥- يجب ان يحتوي البحث ملخصا باللغتين العربية والانكليزية على ان لا تزيد عن (١٠٠) كلمة.
- 7- يحتوي ملخص البحث بالإنكليزية على عنوان البحث واسم الباحث ودرجته العلمية ومكان عمله كاملاً والبريد الالكتروني له.
 - ٧- تضمين البحث كلمات مفتاحية تتعلق بعنوان البحث ومضمونه.
- ٨- ان لا يكون البحث قد تم نشره سابقا أو كان مقدما لنيل درجة علمية أو مستلاً من ملكية فكرية لباحث أخر، وعلى الباحث التعهد بذلك خطياً عند تقديمه للنشر.
 - ٩- يلتزم الباحث باتباع الاسس العلمية السليمة في بحثه.
- ١- يلزم الباحث بتعديل فقرات بحثه ليتناسب مع مقترحات الخبراء واسلوب النشر في المجلة.

- 1 ١ لا تتجاوز عدد صفحات البحث عن (٢٥)، صفحة وفي حال تجاوز العدد المطلوب يتكفل الباحث بدفع مبلغاً اضافياً عن كل صفحة اضافية.
 - ١٢- لا تعاد اصول البحوث المقدمة للمجلة الى اصحابها سواء نشرت أم لم تنشر.
- 17- ترقم الجداول والاشكال على التوالي وبحسب ورودها في البحث، وتزود بعناوين، وتقدم بأوراق منفصلة وتقدم المخططات بالحبر الاسود والصور تكون عالية الدقة.
 - ٤ ١ تكتب ارقام الهوامش بين قوسين وترد متسلسلة في نهاية البحث.
- 10-يشار الى اسم المصدر كاملاً في الهامش مع وضع مختصر المصدر بين قوسين في نهاية الهامش.
 - ١٦- يتحمل الباحث تصحيح ما يرد في بحثه من اخطاء لغوية وطباعية.
- ١٧- تعمل المجلة وفق التمويل الذاتي، ولذلك يتحمل الباحث اجور النشر البالغة (١٠٠٠٠)، مئة الف دينار عراقي.
- 1 \ يزود كل باحث بمستل من بحثه، أما نسخة المجلة كاملة فتطلب من سكرتارية المجلة لقاء ثمن تحدده هيأة التحرير.

١٩- ترسل البحوث على البريد الالكتروني للمجلة:

uom.atharalrafedain@gmail.com

ثبت المتويات

العنوان	اسم الباحث	الصفحة
توطئة	خالد سالم اسماعيل	١
النخلة عند اليونان والرومان	واثق اسماعيل الصالحي	74-4
الاسكندر المقدوني والطريق الى كوكاميلا	أنسام زهير خضر جابر خليل ابراهيم	07-50
دراسة للرأس البرونزي الأكدي المكتشف في نينوى	حسین ظاهر حمود	YA-0Y
تطور مدينة التون كوبري (پردێ) في ضوء البحوث الآثارية والتاريخية الجديدة	نرمین محمد علی میروسلاف میلتشاك كارل نوفاجیك	90-79
الوشم من مظاهر التراث الرافديني القديم	عباس عبد منديل طورهان مظهر المفتي	179-97
القبة الرافدينية "قبة بخديدا انموذجا" دراسة عمارية في تقنياتها وأصولها	مازن زرا	175-171
نصوص أكدية غير منشورة في المتحف العراقي	لؤي كاظم سايع	115-170
مخطوطة: المغنية في اختصار كتاب التوطئة لنحو اللغة السامرية – تحقيق ودراسة	هاشم طه رحيم الزبيدي نهاد حسن حجي الشمري	7.5-110
زخارف الحرف اليدوية (الارابسك) – الماضي والحاضر والمستقبل – سوريا أنموذجاً	منذر عبد المنعم محمد يونس الطائي	777-7.0
	:(القسم الانكليزي
نصان مسماريان من مدينة أيري – ساكرك يتضمنان صيغاً أكدية	علي محد احمد خالد سالم اسماعيل	10-4

- Hilgert, 2002 Hilgert, M., Akkadisch in Der Ur III-Zeit, Munster, 2002.
- Ismael, 2020 Ismael, K.S., Khorsheed, O.M., Akkadian Formulas in a New Cuneiform Texts from Ur III period Kept in the Iraqi Museum, Journal Athar Al-Rafedain, vol.5/2, Mosul, 2020.
- Owen, 2013 Owen. D.I., et al., Cuneiform Texts primarily from Irisaĝrig / Al-šarrāki and the History of the Ur III Period. vol. 2: Catalogue and Texts, Bethesda, 2013.
- Owen, 2019 Owen, D.I., "Death for Default "Redux. Akkadian Field Cultivation and other Akkadian Contracts from Iri-Saĝrig, DE L'argile Au Numéroique, PIPOAC. 3, Paris, 2019.
- Sigarist, 2019 Sigarist, M., Ozaki, T., Tablets from the Iri-Saĝrig Archive, it Munster, 2002, p.730; p.740.
- CUSAS, 40/1 & 2, Pennsylvania, 2019.



References:

- 1- Ismael, K.S.; Khorsheed, O.M., Journal Athar Al-Rafedain, vol. 5/2, 2020, pp.7-16.
- 2- Sigarist, M., Ozaki, T., CUSAS, 40/1 &2 No. 166; No. 436; No. 1788.
- 3- Owen, D.I., "Death for Default "Redux. Akkadian Field Cultivation and other Akkadian Contracts from Iri-Saĝrig, Paris,2019,Nos.42,243,247,436,614,751, 1449,1453,1551,1788,1849 and IM.235545.
- 4- Ismael and Khorsheed, op.cit, p.7.
- 5- Ismael and Khorsheed, op.cit, p.10.
- 6- Charpin, D., OBO, 60/4, 2004, p.385.
- 7- Sigarist and Ozaki, 40/1, p.37: No. 166.
- 8- CAD, E, p. 238.
- 9- CDA, p. 245: a cf. našappu(m).
- 10-Ismael and Khorsheed, op.cit, pp. 10:13.
- 11-Owen, D., Akkadian field ..., p. 780; p. 783.
- 12-Hilgert, M., Akkadisch in Der Ur III-Ze

Bibliography:

- Charpin, D. & Eszard, D.O. & Stole, M., Mesopotamien Die altbabylonische Zeit, OBO, 60/4, Fribourg, 2004.

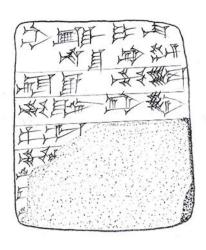
2. (IM. 235558)

Obv.









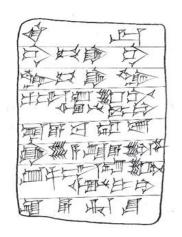
Rev.

مجلة آثار الرافدين / ج ١ / مجلة ٧ / ٢٠٢٢

1. (IM. 235570)

Obv.





Rev.



```
على محمد الحمد المساعيل المسا
```

Enlil and the goddess Ninlil.

The general content:

A text includes an oath in the name of the king who said shepherds swear not to cut fodder and sour milk from the young bull and young cub.

According to SBAH decision No. 161 in 2017 which came to the Iraq Museum by the cooperation of the Iraqi Ministry of Foreign Affairs and the Iraqi Ministry of Culture.

مجلة آثار الرافدين / ج ١ / مجلة ٧ / ٢٠٢٢

2. (IM.235558):

Obv.

amar-ga amar-kir₄? la a-ap-ra-su ga-š[e-a l]a e-le-pu

Rev.

gud e₂-gal i-na/ na-aš₂-bi-im

10. la e-mu-tu
mu lugal-bi in-[pad₃]
šabra [......]
mu ^{d.}š[u- ^{d.}EN.ZU lugal] uri₅^[ki]-[ma- ke₄
na-ru₂-a]/ maḫ [^{d.}en-lil₂ ^{d.}nin-lil₂- ra/
mu-ne-du₃]

Translation:

Babae

E-Tur-ili

a-nu-li

The bull of the palace is not (used) for plowing

Small Bull

نصان مسماريان جديدان من مدينة أيري – ساكرك يتضمنان صيغاً أكدية علي مجد احمد خالد سالم أسماعيل

The unplowed field of the clerk inspector in charge of ten oxen and supervisor of plowing oxen

Unplowed

Unplowed land for the inspector, the clerk in charge of ten oxen and the supervisor of the plowing oxen

do not graze

10 da-za

i-tur-ili

turām-iškur

bull shepherds

Swear in the name of the king

Inspector urdu-e-bu-um

The year after (the year in which) Šu-Suen, king of the city of Ur

He built a wall of Martu (Ammuru) Murīq-tidnim

The general content:

A text that includes an oath in the name of the king by herdsmen of bulls and donkeys swear not to cut off fodder and milk from young bulls and donkey.

ga-še-a la e-le-pu gan₂ šabra dub-sar gud 10/ u₃ nu-banda₃ gud la e-re-šu

Rev.

 $su_7 \; \check{s}abra \; dub\text{-}sar \; gud \; 10 \; u_3 \! / \; nu\text{-}banda_3 \; gud$

10. la a-di₃-eš₂

diš da-za

 $^{di\check{s}}\left[i\text{-tu}\right]r_{2}\text{-}\ i_{3}\text{-}\ li_{2}$

diš t[u-ra-]am-diškur

sipa gud-meš

15. mu [lugal]-bi in-pad₃-ne-eš₃

šab[ra] urdu₂-e-bu-um

mu [us $_2$]-sa d . d EN.ZU/ lugal uri $_5$ ki - ma-ke $_4$ /

bad₃ mar-tu mu-ri-iq/ ti-id-ni-im

mu-du₃

Translation:

As for

Your little bulls

your little donkeys

Inspector clerk in charge of ten oxen and supervisor of plowing oxen .

I didn't cut

Sour milk (in order) to grow

```
نصان مسماریان جدیدان من مدینة أیري – ساکرك یتضمنان صیغاً أکدیة علي مجهد احمد خالد سالم أسماعیل
```

Whereas we find the only verb he mentioned in Sumerian form in the two texts is the verb of the oath. in- pad₃-ne-eš meaning swear⁽¹⁰⁾: in-pad₃-ne-eš

while we find the same verb in other corresponding documents published by researcher David Owen, where they came in Akkadian formulas as follows:

```
ni-iš lugal it-ma<sup>(11)</sup>
```

These two texts also contained many personal names of Akkadian origins in Ur III period, especially during the reign of Kings Šu-Suen and Ibi-Suen:

```
i-tur<sub>2</sub>-i<sub>3</sub>-li<sub>2</sub>
tu-ra-am-<sup>d</sup>Iškur <sup>(12)</sup>
```

whereas we found two new rare names which we also think that they are of Akkadian origins:

```
ba-ba-e?
a-la-li?
```

Below is the transliteration of the two texts, their translation, and analysis of some of the formulas and notes:

1. (IM.235570):

Obv.

ki-ma
 gud amar-ga gud
 anše amar-ga anše
 šabra dub-sar gud 10/ u₃ nu-banda₃ gud
 la e-pa₂-ra-su

us a clear understanding of the wide use of Sumerian formulas in economic documents of the Early Old Babylonian period or the later one. That is considered as a natural development for the emergence of bilingual texts. One of the observations that we can make on these two texts is the absence of the name of the month before the historical formula, which, as we have mentioned before, it goes back to the age of Šu-Suen (2037-2029 BC). This matter is applicable to the text numbered (IM. 235545) from the reign of King Ibi-Suen. It is of great importance here to mention some details about these two texts in the following table:

No.	IM.	Size in cm	Object	Date
1.	235570	6.4 x 4.5 x 1.7	Oath of herdsmen	ŠS 05
2.	235558	5.8 x 4.9 x 2	Oath of herdsmen	ŠS 06

The Akkadian formulas mentioned in the two texts:

Some of the Akkadian formulas in these two texts are not from the common formulas in the Akkadian language. And their meanings are not clear, as it has been pointed out by the fact that Sigarist in his new book CUSAS, 40/1;2 has left it without clear translation or clear analysis ⁽⁷⁾, his explanation of the archive did not contain photos and copies of the cuneiform texts in order to verify the reading or translation. It seems that the writer of the text used the infinitive (e-re-šu)⁽⁸⁾, which means "plow?", as well as the nominative form na-aš-pi-im (9). Apart from this, the other Akkadian verbal formulas simple verbal are ones: $(e-mu-tu,a-di_3-e\check{s}_2,e-pa_2-ra-su).$

نصان مسماريان جديدان من مدينة أيري - ساكرك يتضمنان صيغاً أكدية

خالد سالم أسماعيل

على محد احمد

It is, of course, included in the so-called archive of the city of Iri-Sağrig, by (Sigarist, M.; Ozaki, T.), who published it in a new volume, CUSAS, 40/1;2 as well as an article written by David Owen within the researches of the Paris Conference on Assyriology in 2019, which was titled "Akkadian Field Cultivation and Other Akkadian Contracts from Iri-Sağrig" (3).

In fact, we have already dealt with an Akkadian text from the Sumerian Ur III period that deals with the same ideas, but it dates back to the second year of the reign of King Ibi-Suen ⁽⁴⁾.

It is useful to say that most of the cuneiform texts that we have received so far from the Ur III periods contain Akkadian formulas and contents whose date goes back to the reign of King Šu-Suen, with the exception of the text marked (IM. 235545). These texts are classified as a grazing contract dating back to the second year of the reign of King Ibi-Suen (5). The purpose of our focus on talking about the reigns of kings contained the Akkadian formulas for contracts and economic documents also include many Semitic names, is to determine when these formulas began to be used and why? Does this matter indicate a state of the effect of community coexistence between the Semitic Akkadians and the Sumerians during the reign of the last two kings of Ur III period (we mean Šu-Suen and Ibi-Suen)? Or that it came as a result of the influence of the Western Semitic (Amorite) penetration, which began to clearly dominate all aspects of daily life, especially in the last years of the reign of King Ibi-Suen (2028-2002) B.C (6). Regardless of the details included in this type of economic documents, they certainly make us feel clearly the great influence on the political life at the end of the Ur III period. As we have emphasized in a previous article the presence of new evidences and proofs of the use of Akkadian formulas in the Sumerian texts. This gives

ملخص البحث:

هذه الدراسة تخص نصين مسماريين مصادرين غير منشورين محفوظين في المتحف العراقي و يعود تاريخهما الى عصر اور الثالثة (٢١١٢ – ٢٠٠٢) ق.م. و النصان موسومان بالرقمين (م.ع – ٢٣٥٥٧٠) و يتميزان باحتوائهما على صيغ اكدية على الرغم من كونهما يعودان الى عصر أور الثالثة .

الكلمات المفتاحية: نصان مسماريان، جديدان، أيري – ساكرك، صيغ أكدية، عصر أور الثالثة.

Introduction:

There are collections of the confiscated cuneiform tablets came to the Iraq Museum in 2017. They are about (1000) pieces, consisting of (300) artifacts and (700) cuneiform tablets, most of them are dated to Ur III period (2112 – 2002) B.C. Through studying many of them especially the texts we have which start with (IM. 235000) and end with (IM. 235999), we believe they belong to Iri-Sağrig based on the names of the months which are identical to the calendar of Iri-Sağrig.

The date of the two cuneiform texts which we will tackle in this article goes back to the fifth and sixth years of the reign of King Šu-Suen (2037-2029) BC. He is the fourth king of Ur III, whose reign was famous for the abundance of the texts and the economic documents. The importance of these two texts lies in the fact that they contain Akkadian formulas in two unique Sumerian texts dating to Ur III period⁽¹⁾. In fact, we are now familiar with this matter in many modern researches, it seems to us that a good collection of cuneiform texts that were published dated back to Ur III period.

Two New Cuneiform Texts from Iri-Sağrig Including Akkadian Formulas

Ali Mohammed Ahmed Master Student alialhashmiy@yahoo.com Khalid Salim Ismael
University of Mosul- College of Archaeology
kh_salim65@yahoo.com

Abstract:

This study concerns two unpublished confiscated cuneiform texts kept in the Iraq Museum belong to Ur III period (2112 - 2002) B.C.E. (IM. 235570); (IM.235558). Although, the texts belong to Ur III period, they contain Akkadian formulas. The subject of these texts is an oath in the name of the king by herdsmen of bulls and donkeys.

Keywords: Two, New, Cuneiform, Texts, Iri-Sağrig, Akkadian, Formulas.

نصان مسماريان جديدان من مدينة أيري – ساكرك يتضمنان صيغاً أكدية

علي مجد احمد خالد سالم إسماعيل طالب ماجستير كلية الاثار جامعة الموصل

تاريخ تقديم البحث للمجلة: ٢٠٢١/٦/٣٠ تاريخ قبول النشر: ٢٠٢١/٧/١١

Contents

Page	Research Name	Subject
1	Khalid Salim Ismael	Preface
3-23	Wathiq Al-Salihi	Palm Trees In the Greco-Roman World
25-56	Ansam Zuhair Khudur	The Route of Alexander the Great to
25-50	Jaber Khaleel Ibrahim	Gaugamela
57-78	Hussein Dhahir Hammood	Study in the Bronze Head of the Akkadian Revealed
	Narmin Ali Muhammad Amen	Development of Altyn Köprü (Pirdi) in
79-95	Miroslav Melčák	the Light of New Archaeological and
	Karel Nováček	Historical Research
97-129	Abbas Abed Mandeel	Tattoos are a Manifestation of the
71-127	Torhan Modher Al-Mufti	Ancient Mesopotamian Heritage
131-164	Mazin Zara	Mesopotamian Dome – Bakhdeda
131-104	Maziii Zara	Dome as a Model
165-184	Luay Kadhim Sae'a	Unpublished Economic Akkadian
103-104	Luay Raumini Sae a	Texts In The Iraq Museum
	Hashim Taha Raheem Alzubeedy	The Singer's Manuscript in
185-204	Nihad Hasan Haji Alshammary	Abbreviating Al-Tawtea's Book a
	Nillad Hasali Haji Aisilalililai y	Grammar of the Samaritan Language
	Munther Abdul-Moneim	Handicraft Decorations (Arabesque)-
205-238	Muhammad Yunus Al-Taie	Past, Present and Future - Syria as a
	Withanimad Tulius Al-Tale	Model
English I	Part:	
3-15	Ali Mohammed Ahmed	Two New Cuneiform Texts from Iri-
3-13	Khalid Salim Ismael	Sağrig Including Akkadian Formulas

- 12- The original research papers submitted to the magazine are not returned to their owners, whether published or not.
- 13- Tables and figures are numbered in a row according to their appearance in the research, provided with titles, submitted with separate papers, blueprints are submitted in black ink and images to be in high resolution.
- 14- The marginal numbers are written in parentheses and are presented in series at the end of the research.
- 15- The full source name is indicated in the margin, with the abbreviated source in parentheses at the end of the margin.
- 16-The researcher is responsible for correcting the linguistic and typographical errors in his research.
- 17-The magazine operates according to self-funding. Therefore, the researcher bears the publication fees of (100,000) one hundred thousand Iraqi dinars.
- 18- Each researcher shall be provided with one copy of his research. As for the full copy of the journal, it is requested from the magazine's secretariat and a price is determined by the Editorial Board.
- 19- The papers should be sent to the journal e-mail:

uom.atharalrafedain@gmail.com

Publishing rules in Athar Al-Rafedain Journal (AARJ):

- 1- The journal accepts scientific research that falls in specializations:
- Ancient Archaeology and Islamic Archaeology.
- Ancient languages with their dialects and comparative studies.
- Cuneiform Inscriptions and ancient lines.
- Historical and cultural studies
- Archaeological geology.
- Archaeological survey techniques.
- Anthropological studies.
- Conservation and restoration.
- 2- Research papers shall be submitted to the magazine in both Arabic and English.
- 3- The research shall be printed on (A4) paper, word-2010 system, with double spaces between lines, Simplified Arabic font for Arabic language, Times New Roman for English language, delivered on CD, and in two paper based copies.
- 4- The title of the research should be printed in the middle of the page, followed by the name of the researcher, his academic degree, his full work address, and e-mail.
- 5- The research should contain an abstract in Arabic and English languages, it shouldn't exceed (100) words.
- 6- The abstract of the research in English contains the title of the research, the name of the researcher, his academic degree, his full workplace, and his e-mail.
- 7- The research must include keywords related to the title of the research and its content.
- 8- That the research was not previously published or was submitted to obtain a degree or is derived from the intellectual property of another researcher, and the researcher must undertake this in writing when submitting it for publication.
- 9- The researcher is obliged to follow the correct scientific foundations in his research.
- 10- The researcher is obligated to amend his research terms to suit the experts 'suggestions and the method of publishing in the journal.
- 11- The number of research pages does not exceed (25) pages, and in case of exceeding the required number, the researcher shall pay an additional amount for each additional page.

Arabic Language Expert Dr. Maan Yahya Mohammed Dep. Of Arabic Language /College of Arts / University of Mosul

English Language Expert
Assist. Lect. Ammar Ahmed Mahmood
Dep. Of Translation Language / College of Arts / University of Mosul

Design and Format
Assist. Lect. Thaer Sultan Darweesh
Assist. Lect. Oday Abdulwaheb Abdullah

Design Cover Dr. Amer Al-Jumaili

Editorial Board

Prof. Khalid Salim Ismael Editor-in-Chief

Assist Prof. Hassanein Haydar Abdlwahed Managing Editor

Members

Prof. Elizabeth Stone

Prof. Adeileid Otto

Prof. Walther Sallaberger

Prof. Nicolo Marchetti

Prof. Hudeeb Hayawi Abdulkareem

Prof. Jawad Matar Almosawi

Prof. Rafah Jasim Hammadi

Prof. Abel Hashim Ali

Assist Prof. Yasamin Abdulkareem Mohammed Ali

Assist Prof. Vyan Muafak Rasheed

Assist Prof. Hani Abdulghani Abdullah

Journal Athar Al-Rafedain

Accredited Scientific Journal

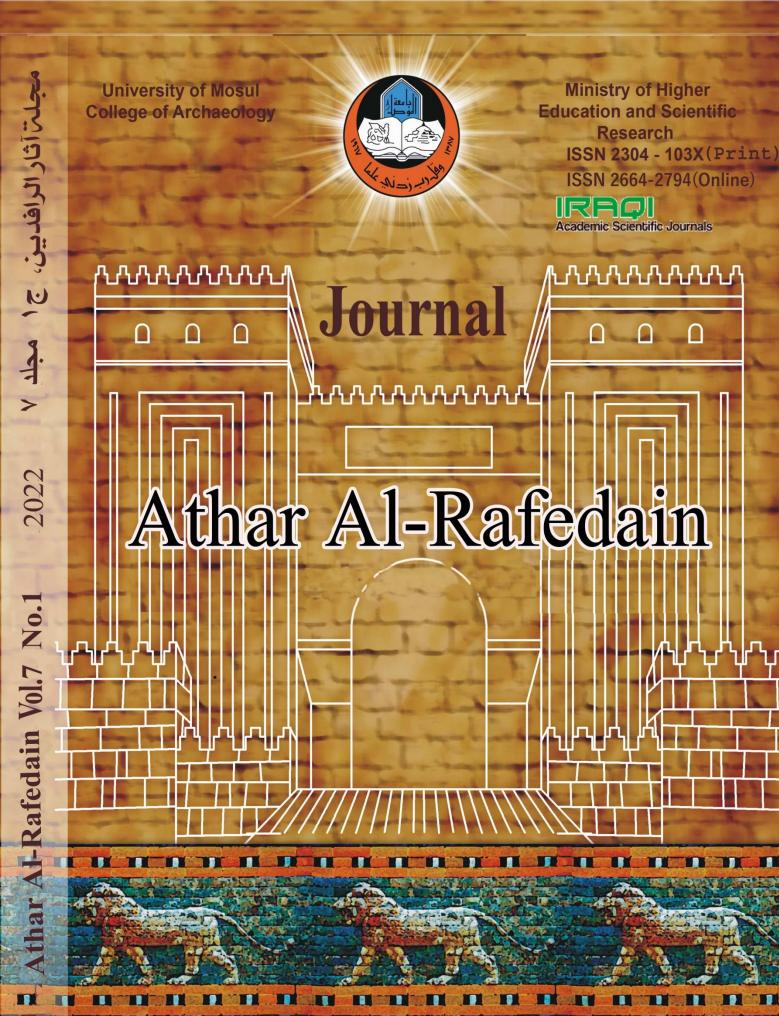
It Search's in Archaeology of Iraq and Ancient Near East

Published by College of Archaeology – University of Mosul

E-Mail: uom.atharalrafedain@gmail.com

Vol.7 / No.1

Jamadi al-awal. 1443 A.H. / January. 2022 A.D.



Accredited Scientific Journal It Search's in Archaeology of Iraq and Ancient Near East

Published College of Archaeology - University of Mosul / Vol.7/ No.1 / 1443 A.H. / 2022 A.D.